

Jeux, animations, photo-
langage, exercices
linguistiques, débats,
Dès 15 ans!

Un outil littéraire pour découvrir

Découvrir
et aimer la
littérature
arabe

Née le 27 octobre 1931
en Egypte



Médecin psychiatre, écrivaine,
militante féministe

Nawal El Saadawi

Réalisé par AWSA-Be

Arab Women's Solidarity Association-Belgium



Avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles, Direction générale de la
Culture, Service de la Jeunesse et de l'Éducation Permanente



Contenu de l'outil

1. Arab Women's Solidarity Association - Belgium

- AWSA-Be: Qui sommes-nous?
- Nos actions

2. Présentation de l'outil

- Quels objectifs?
- Quels publics?

3. Qui est Nawal El Saadawi?

- Sa jeunesse
- Ses œuvres
- Ses combats

4. Animations

5. Évaluation



1. Arab Women's Solidarity Association - Belgium

➤ AWSA-Be : Qui sommes-nous?

AWSA-Be est une association qui milite pour les droits des femmes originaires du monde arabe tant dans le pays d'accueil que dans le pays d'origine à travers la mise en place de multiples activités qui s'adressent à un public très hétérogène.

Selon nous, favoriser le dialogue et une compréhension mutuelle pourra permettre un rapprochement entre les différentes communautés.

Dans le respect de chacun, l'objectif principal d'AWSA-Be est d'œuvrer pour un monde meilleur en favorisant l'échange et en allant à la rencontre des autres. Les actions d'AWSA-Be ont pour objectif de briser les tabous, de faire évoluer les mentalités et de déconstruire certains préjugés sur l'autre différent de nous ou sur des thématiques pleines d'idées reçues.

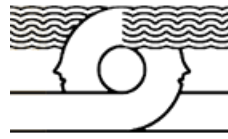


AWSA-Be

Arab Women's Solidarity Association-Belgium

جمعية تضامن المرأة العربية - بلجيكا

➤ Nos actions



AWSA-Be

Arab Women's Solidarity Association-Belgium

جمعية تضامن المرأة العربية- بلجيكا

L'axe principal du travail mené par l'association est la sensibilisation et l'accès à l'information dans de nombreux domaines clés : l'égalité homme-femme, la santé sexuelle et affective, les rapports de genre, les contacts interculturels, etc.

Awsa-Be milite sur différents fronts pour atteindre ses objectifs. Par l'organisation de formations, de conférences, d'événements culturels ou de créations d'outils pédagogiques, nous tentons de conscientiser le plus grand nombre sur ces questions primordiales.

Le volet dans lequel s'inscrit cet outil est « Femme féministe » qui développe diverses actions en vue d'informer le public sur le militantisme des femmes arabes, notamment à travers leurs œuvres.

Afin de mettre en lumière la lutte de ces femmes, il nous semble nécessaire d'oser s'attaquer aux tabous en offrant des informations claires.

C'est dans ce cadre que nous avons construit cet outil littéraire.

2. Présentation de l'outil

➤ Quels objectifs?

Cet outil pédagogique est un soutien interactif visant à favoriser la discussion et la réflexion autour d'une figure emblématique du féminisme arabe, dans ce cas-ci **Nawal El Saadawi**.

A travers des activités diverses, cet outil poursuit plusieurs objectifs :

- ✓ Acquisition de nouvelles connaissances
- ✓ Réflexion sur le mouvement féminisme
- ✓ Déconstruction des stéréotypes sur le monde arabe

➤ Quel public?



Toujours dans un but de vulgarisation de la pensée féministe dans le monde arabe, ce support est adaptable selon les envies des élèves ou des apprenants. **Cet outil est destiné à tous ceux et celles qui le désirent.**

Visant un apprentissage ludique, l'outil peut s'adresser à tout public; hommes ou femmes dès 15 ans et il est utilisable dans divers contextes:

- ξ Ecole secondaire
- ξ Cours du soir
- ξ Cours d'alphabétisation
- ξ Sensibilisation en entreprise ou entre particuliers
- ξ Publics d'associations diverses
- ξ Evènements culturels

Nous favorisons l'autonomie de l'apprenant afin qu'il puisse lui-même juger de ses résultats et des réflexions qu'il réussira à susciter chez son public.

La dernière partie de l'outil reprend une fiche d'évaluation qui pourra aider à noter et à reproduire les comportements pertinents, à corriger ceux qui ne le sont pas et à demander l'aide requise si le besoin s'en fait sentir.

3. Qui est Nawal El Saadawi?

- Quelques dates clés
- Sa biographie
- Ses œuvres
- Ses combats



➤ Quelques dates clés

Bonne élève, Nawal suit des **études de médecine** à l'Université du Caire

Publication de son **premier roman** autobiographique:
Mémoires d'une femme docteur

Nawal retourne exercer dans son village natal avant
d'être nommée Directrice Générale de la Santé
Publique au **Ministère de la Santé du Caire**

Rédactrice en chef du magazine *Health*, ce magazine
et plusieurs de ses livres sont **interdits de publication**

Emprisonnement suite à sa prise de position contre
la loi du parti unique d'Anwar Al-Sadate

L'association AWSA est interdite et Nawal,
menacée de mort par des extrémistes religieux,
s'exile aux Etats-Unis avec son mari

Accusée d'**apostasie**, sa critique de l'Islam radical
Lui vaut encore une fois d'être menacée de mort

En 2011, à 80 ans, Nawal rejoint les
révolutionnaires sur la **Place Tahrir**

1931

Naissance en Egypte, les parents de Nawal
décide d'offrir à chacun de leurs 9 enfants
l'opportunité d'aller à l'école

1949-55

1955-66

Elle poursuit une maîtrise en santé publique
à l'Université de **New-York**

1958

1964

Après 2 divorces, Nawal épouse Sherif Hatata, un
activiste, médecin et écrivain anglo-égyptien

1966

1972

Nawal est révoquée de son poste au ministère après
avoir publié son livre **Les femmes et le sexe** qui
parle des violences conjugales et de l'excision dont
elle-même a été victime

1973

1978

Nawal devient conseillère auprès des **Nations Unies**

1981

1982

Création d'**A.W.S.A.**
Arab Women's Solidarity Association

1991

1996

De retour en Egypte, Nawal choisit de continuer son
combat pour les droits des femmes malgré les menaces

2001

2008

Grâce à ses combats, l'excision des jeunes filles
devient un crime punissable et les mères célibataires
obtiennent le droit de transmettre leur nom de famille
à leurs enfants

2011

➤ Sa biographie



Nawal El Saadawi est médecin psychiatre, écrivaine et militante pour l'égalité homme-femme en Egypte et partout dans le monde.

Née 1931, dans un petit village de la Basse Egypte, Nawal fut excisée à l'âge de 6 ans. Ses parents offrent néanmoins l'opportunité à chacun de leurs 9 enfants d'accéder à l'éducation. Elle dit qu'elle est **devenue féministe étant enfant**, quand elle a entendu sa grand-mère dire qu'un garçon valait 15 filles.

Bien qu'ils soient morts jeunes et que leur pratique de l'Islam était rigoureuse, de ses parents Nawal retiendra une ouverture sur le monde et la force de toujours exprimer ses convictions avec ferveur.

Depuis son enfance, Nawal est bonne élève et se passionne pour l'écriture. Elle poursuit ses études de médecine à l'Université du Caire où elle rencontrera son premier mari. Elle obtient par la suite une maîtrise en santé publique à l'Université Columbia à New-York où elle restera près de 10 ans.

Fraîchement diplômée, elle retourne en Egypte et travaille d'abord au centre de santé rurale de sa ville natale. De là va commencer son combat contre les violences faites aux femmes dont elle est très souvent témoin.

➤ Ses œuvres (1)

Après la publication de plusieurs nouvelles dans des journaux locaux, c'est en **1958**, à l'âge de 27 ans, que Nawal publie son premier roman:

Mémoires d'une femme docteur, qui retrace ses expériences en tant que médecin, particulièrement des témoignages poignants de violences conjugales.

A cette époque, Nawal commence à critiquer ouvertement le système patriarcal et à aborder les sujets sensibles tels que la mutilation féminine, l'avortement, la sexualité, les abus sexuels sur les enfants, et les différentes formes d'oppression dont les femmes sont victimes. Suite à ses prises de position, elle perdra son poste au Ministère de la Santé. Plus tard, **ses écrits seront censurés** et la publication de son magazine de santé *Health* fut interdite.

Ce premier roman est considéré comme **une œuvre pionnière du féminisme dans le monde arabe.**

Aujourd'hui Nawal El Saadawi continue à écrire. Elle a publié jusqu'à présent près d'une centaine d'ouvrages : essais, recherches, fictions, romans, biographies, nouvelles, pièces de théâtre, etc.



➤ Ses œuvres (2)

Ses œuvres, écrites d'abord en langue arabe, sont traduites dans une trentaine de langues différentes et sont lues et enseignées partout dans le monde.

Traitant de sujets comme les femmes en prison, le port du voile, les crimes d'honneur, la virginité ou les formes d'oppressions sexuelles et sociales, Nawal porte peu d'importance aux représailles auxquelles elle s'expose, nous prouvant ainsi qu'aucune forme d'oppression, aussi taboue soit-elle, ne doit être ignorée.

Nawaal El Saadawi a reçu de nombreux prix pour ses œuvres et est devenue *Docteur Honoris Causa* de plusieurs universités à travers le monde.

Distinctions

1974 – Prix du Conseil supérieur de littérature
1982 – Prix de l'Amitié franco-arabe
1988 – Prix Gibran
2004 – Prix Nord-Sud du Conseil de l'Europe
2011 – Prix Stig Dagerman

Docteur Honoris Causa

2007 – Université Libre de Bruxelles
2007 – Vrije Universiteit Brussels
2010 – Universidad Nacional Autonoma de Mexico

➤ Ses combats (1)

En **1972**, la publication du livre ***Les femmes et le sexe*** déchaîne les passions. Ce livre aborde des sujets encore tabous dans une société conservatrice. Nawal est critiquée pour son ouverture d'esprit et sa critique des extrémismes religieux et perd son poste au Ministère de la Santé du Caire.

Continuant à dénoncer les injustices, comme par exemple le fait qu'une femme touche moitié moins d'un héritage qu'un homme, elle est vite considérée comme dangereuse par le régime égyptien.

Quand, en **1981**, elle s'oppose à la loi sur le parti unique, elle est **emprisonnée** en même temps que des centaines d'autres opposants. Elle sera libérée quelques mois plus tard après l'assassinat d'Anwar Al Sadat.

Son séjour dans la prison des femmes la marquera profondément et inspirera plusieurs de ses livres, dont ***Mémoires de la prison des femmes*** publié en **1984** où elle relate son expérience.

➤ Ses combats (2)

Les combats que mène Nawal El Saadawi trouvent écho aux quatre coins du monde et son travail commence à être connu et reconnu. Pendant, les années 1970, elle est engagée en tant que **conseillère spéciale aux Nations Unies**. Elle travaillera entre autre en Ethiopie et au Liban.

En **1982**, elle fonde l'association l'**Arab Women's Solidarity Association** afin d'aider toutes ces femmes du monde arabe à trouver du support et des repères dans une société qui semble décidée à ignorer leurs droits les plus basiques. En 1992, le gouvernement égyptien dissout l'association de Nawal mais cette dernière n'abandonne pas pour autant.

Elle envisage de se présenter aux élections présidentielles de 2005 en Egypte mais renonce suite à de nombreuses pressions.

Deux de ses combats aboutissent quand, en **2008**, **l'excision est officiellement un crime punissable** et que des centaines de mères célibataires obtiennent le droit de transmettre leur nom de famille à leur enfants.

➤ Ses combats (3)

Après avoir écrit plusieurs livres critiquant l'Islam intégriste, dont plusieurs seront jugés **blasphématoires** et censurés par l'Université islamique du Caire, Nawal al-Saadawi est accusée d'**apostasie** et **condamnée à mort** à plusieurs reprises par des groupes religieux radicaux.

Suite à des menaces grandissantes et plusieurs tentatives d'assassinat, Nawal s'exile aux Etats-Unis où elle enseigne dans plusieurs universités.

En 2001, un procès pour apostasie est lancé contre elle et on tentera même de la faire divorcer de force de son mari.

Son mari depuis 1964, Sharif Hatata, également médecin, auteur et activiste, la soutient dans tous ses combats.



Suite à une campagne internationale en faveur de Nawal, **le procès et le divorce seront annulés.**

➤ Ses combats (4)

En **2011**, à l'âge de 80 ans, Nawal El Saadawi se rend auprès des révolutionnaires de la **Place Tahrir** afin d'exiger plus de **démocratie** et de respect des droits fondamentaux.

Par la suite elle dénonce le régime de Morsi dont aucune femme ne fait partie et critique sévèrement la nouvelle Constitution qui contient bien trop de références religieuses, niant le statut laïque de l'Etat égyptien.



4. Animations



- Devinettes et citations
- Brainstorming et extraits de livres
- Jeu de rôle : interview
- Vrai/faux
- Texte à trous
- Photo-langage
- Expression créative
- Critique
- Rétrospective

TEXTE À TROUS



➤ Devinettes et citations (1)

L'animateur peut commencer l'atelier en demandant au public si il connaît une figure du féminisme arabe.

Lisez ces citations et devinez, selon leur thématique, quel aspect des multiples facettes de Nawal El Sadaawi est mis en avant ?



- ✓ Politicienne
- ✓ Féministe
- ✓ Journaliste
- ✓ Professeure
- ✓ Militante des Droits de l'Homme
- ✓ Sociologue
- ✓ Écrivaine
- ✓ Médecin
- ✓ Psychiatre



➤ Devinettes et citations (2)



ξ«Rien n'est plus dangereux que la vérité dans un monde qui ment.»

ξ«Je ne pense pas qu'il y ait une démocratie dans quelque pays que ce soit. Je ne l'ai jamais rencontrée.»

ξ«Je suis optimiste. Je pense que l'espoir, c'est le pouvoir.»

ξ«Le danger a toujours fait partie de ma vie, du moment où j'ai pris un stylo et je me suis mise à écrire.»

ξ«Je crois que le soi-disant empire américain est stupide, comme l'était l'empire britannique. Le capitalisme est un cancer, qui grandit au-delà de tout.»

ξ«Je suis contre l'excision et contre la circoncision. Je le dis en tant que médecin. Je puis affirmer tout haut que les connaissances scientifiques indiquent que toute mutilation est extrêmement dangereuse. Historiquement, l'idée de la circoncision nous vient de l'esclavage et elle n'a aucun rapport avec l'Islam. Je répète qu'il est dangereux de mutiler le corps d'une femme et des pays comme l'Arabie Saoudite, la Syrie, l'Irak, la Tunisie ne connaissent pas l'excision.»

➤ Devinettes et citations (3)



- ξ « *Je suis contre le voile si seules les femmes doivent être voilées. Pourquoi devrions-nous voiler seulement des femmes? Je pense que si nous devons voiler les femmes alors les hommes devraient être voilés aussi.* »
- ξ « *À New York, où j'enseigne parfois, je vois des femmes exposer leurs poitrines et cuisses parce que c'est la mode. Pendant que les hommes sont dans leurs costumes et cravates, les femmes sont nues.* »
- ξ « *Mon crime le plus grand est d'être une femme libre à une époque où l'on ne tolère que les esclaves. »*
- ξ « *Je n'établis pas de distinguo entre l'émancipation de la femme et la libération de l'Égypte ou du monde arabe. Dans mes écrits, j'ai toujours rattaché la question de la colonisation – qu'il s'agisse de la colonisation britannique, ou de l'américaine - à la question de la femme. La presse laisse entendre que j'écris uniquement sur la femme, mais je vous assure que je tiens toujours à associer la question féminine aux problèmes politiques locaux et internationaux. »*

➤ Brainstorming et extraits de livres

Quelques questions pour encourager la participation du public, par petits groupes ou en commun.

- ✓ Connaissez-vous Nawal El Saadawi avant cet atelier?
- ✓ Que retenez-vous de Nawal El Saadawi?
- ✓ Selon vous, quel est l'épisode le plus marquant de sa vie?

Lecture d'extraits de livres - de façon individuelle ou en groupe

- ✓ Y-a-t-il des mots de cet extrait que vous ne comprenez pas?
- ✓ De quoi Nawal El Saadawi parle-t-elle dans cet extrait?

Choisir un extrait qui vous marque/vous plait

- ✓ Pourquoi avoir choisi cet extrait?
- ✓ Quelles sont les thématiques les plus importantes abordées par Nawal?
- ✓ Etes-vous d'accord avec toutes ses opinions? Pourquoi?

Débat, échange d'idées et de réflexions afin d'approfondir les questions abordées par l'écrivaine.



➤ Les extraits des œuvres Nawal El Sadaawi



« C'est au cours de mon incarcération à la prison des femmes de Kanater, en septembre 1981, que m'est venu l'idée d'écrire une pièce sur mon expérience. Ce que j'étais en train de vivre dans cette salle commune, réservée aux détenues politiques, était unique pour moi. J'étais là, avec onze autres détenues, parce que Sadate avait décidé d'en finir avec toute l'opposition et de faire taire toutes les voix qui ne concordaient pas avec la sienne. C'est dans cette optique qu'il fit arrêter, le 2 septembre 1981, 1536 hommes et femmes de toutes les tendances politiques, considérés dangereux pour son régime. »

Douze femmes dans Kanater, 1984

« J'ai écrit des articles qui encensent la liberté et j'ai des penchants philosophiques. Mais mon crime le plus grand est d'être une femme libre à une époque où l'on ne tolère que les esclaves. Je suis née avec un cerveau qui pense à une époque où l'on cherche à tuer la raison. »

Mémoires de la prison des femmes, 1983

➤ Les extraits des œuvres Nawal Sadaoui

« Les femmes les moins trahies sont les prostituées, et c'est par le mariage, par l'amour que la femme se voit infliger les châtements les plus lourds. »

« Le crime se nourrit essentiellement de virilité »

« Tout le monde est malheureux dans l'amour! »

Ferdaous, une voix en enfer, 2007

« Je continuerai à écrire. J'écrirai même s'ils m'enterrent, j'écrirai sur les murs s'ils me confisquent crayons et papiers; j'écrirai par terre, sur le soleil et sur la lune... L'impossible ne fait pas partie de ma vie. »

Mémoires de la prison des femmes, 1983

➤ Jeu de rôles : Interview de Nawal El Saadawi

Plusieurs variantes possibles :

- ✓ En binôme, un participant joue le rôle d'un journaliste qui interview Nawal El Saadawi. L'autre participant se met dans la peau de Nawal et essaie d'imaginer l'attitude de l'écrivaine selon les réponses données.
- ✓ Après avoir parcouru les extraits d'interview de Nawal El Saadawi, un débat est possible en récoltant les avis, analysant leur compréhension et donnant son avis personnel : d'accord/pas d'accord, pourquoi?
- ✓ Choisir un extrait favori et justifier son choix.
- ✓ Mettez-vous dans la peau du journaliste et proposez une ou plusieurs questions suite à cet extrait, imaginez comment se déroulerait l'interview. Quelle question auriez-vous posées à Nawal?



➤ Interview de Nawal El Saadawi

Journaliste @ Télévision ARTE Journal :

Comment faire évoluer les mentalités ?

Nawal El Saadawi : Pour faire évoluer les esprits, il faut l'éducation. La démocratie commence dans l'enfance à la maison. La démocratie ce n'est pas une décision prise au parlement qui se décrète un jour. La démocratie c'est un art de vivre. Dès l'enfance, je dois être éduquée pour comprendre et respecter l'égalité, avec mon frère, ma sœur, les gens qui travaillent pour moi.



Je dois être un être humain dès l'enfance. Mais parce que le système est malade et inégalitaire, et qu'il existe une oppression sexuelle, une oppression de classe, les enfants sont contaminés par de très mauvaises valeurs contraires à la démocratie. C'est pour ça qu'ils ne peuvent pas être démocratiques de façon soudaine, juste en allant aux urnes. C'est un apprentissage. Il faut éduquer les enfants, comment respecter l'égalité pour que ça coule dans leurs veines. Mais ce n'est pas ce qui se passe. Le système éducatif sert le système politique

➤ Interview de Nawal El Saadawi

Journaliste @ Télévision ARTE Journal:
Que répondez-vous à ceux qui vous accusent d'avoir fui l'Egypte au moment où elle a besoin de vous?

Nawal El Saadawi : Le mot fuite ne s'applique pas à moi et je ne l'apprécie pas. Il y a des gens qui pêchent en eau trouble. Je suis intégrée dans la société égyptienne jusqu'à la moelle, beaucoup plus que le gouvernement égyptien même.

Car mes livres ont été lus par quatre générations, depuis leur parution. Lorsque j'ai quitté l'Egypte, j'étais excédée par les élites égyptienne et arabe qui se sont vendues au capital et au pouvoir gouvernant ce pays. Il n'y a pas lieu de s'étonner de voir ces élites se taire lors de mon procès pour apostasie.



➤ Interview de Nawal El Saadawi

Journaliste @ Magazine 'Femmes en résistance' :

Quelle est selon vous la clé pour que votre pays, si important dans la géopolitique mondiale, se dirige durablement vers plus d'égalité, de liberté et de justice ?

Nawal El Saadawi : Pour aller vers davantage d'égalité, de liberté, de justice, nous devons libérer notre pays de tout colonialisme, interne et externe, des classes, des religions et de la domination masculine. Et au-dessus de tout, nous devons éclairer les esprits, ceux des femmes, des hommes et des enfants, afin qu'ils prennent conscience de leurs droits et s'unissent pour lutter.



➤ Interview de Nawal El Saadawi

Journaliste @ Magazine 'Femmes en résistance' :

Vous êtes aujourd'hui un modèle et une source d'inspiration pour de nombreuses femmes, dans votre pays et au-delà. Quelles sont les femmes qui vous ont inspiré ou vous inspirent encore?

Nawal El Saadawi : Ma mère et ma grand-mère ont été une grande source d'inspiration pour moi. J'ai puisé également beaucoup auprès d'un de mes professeurs, à l'école primaire. Enfin, des amis, femmes et hommes, d'ici et d'autres pays, ont été très importants pour la construction de ce que je suis.



➤ Interview de Nawal El Saadawi

Journaliste @ Magazine 'Femmes en résistance' :

En Europe, on voit actuellement émerger des mouvements de jeunes femmes qui clament qu'elles n'ont pas besoin du féminisme. Que vous inspire cette position ?

Nawal El Saadawi : Les jeunes femmes d'Europe, comme dans d'autres pays, comprennent le féminisme de façon très différente. Il y a plusieurs sortes de féminisme, certains sont positifs, d'autres sont négatifs, cela dépend des idées et des objectifs qu'ils défendent. Je pense que toute jeune femme qui étudierait l'histoire et le patriarcat avec un esprit critique comprendrait rapidement ce que le vrai féminisme signifie.



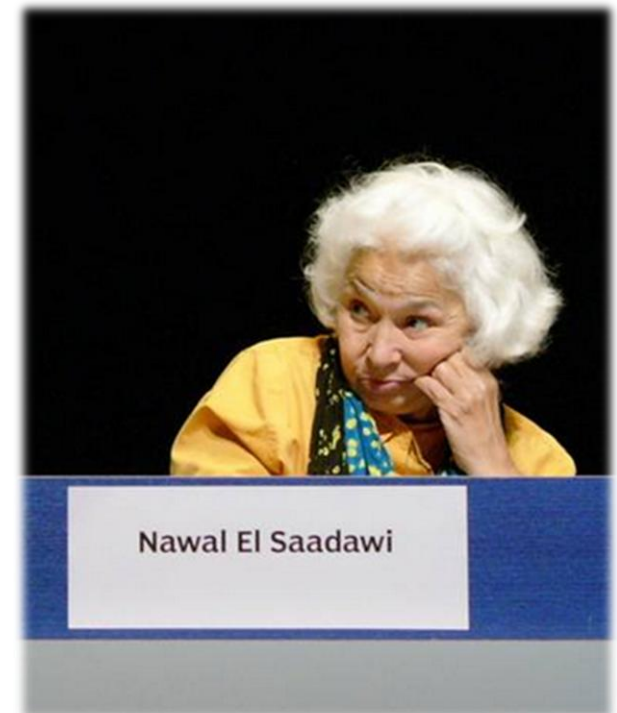


➤ Interview de Nawal El Saadawi

Journaliste @ Magazine 'Femmes en résistance' :

Peut-on espérer un prochain ouvrage de Nawal el Saadawi bientôt dans nos librairies, à l'heure où certaines rumeurs vous attribuent – enfin – le prix Nobel de littérature?

Nawal El Saadawi : Je passe mon été au bord de la mer pour écrire un nouveau roman. Et mon véritable prix, c'est le plaisir de créer.



➤ Interview de Nawal El Saadawi

Journaliste @ Conférence de l'Université des Femmes à Bruxelles, Belgique:
Pensez-vous que le féminisme est une notion occidentale?

Nawal El Saadawi : Je vis en Egypte, vous vivez en Belgique. J'ai enseigné aux Etats-Unis pendant treize ans et partout où je vais, on m'interroge sur l'Islam et le féminisme d'Islam, la démocratie, les classes et le patriarcat. Le féminisme ? Est-ce que les femmes en Belgique sont libérées ? Est-ce que les femmes aux Etats-Unis sont libérées ? Est-ce que les femmes en Egypte sont libérées ? Quelle est donc la différence entre la vie des femmes en Belgique et celle des femmes en Egypte ? Si nous nous regardons, nous voyons que nous ne sommes pas différentes. C'est nous qui créons les différences.



➤ Interview de Nawal El Saadawi

Journaliste @ Conférence de l'Université des Femmes à Bruxelles, Belgique:
L'oppression et les violations des droits des femmes sont-elles liée à la pauvreté? Comment s'émanciper et propager les bonnes notions de justice et d'égalité?



Nawal El Saadawi : La classe et le patriarcat sont liés, on ne peut pas séparer l'oppression des classes politiques de l'oppression familiale et sexuelle. C'est quelque chose d'inséparable. Un système esclavagiste est un système patriarcal qui a commencé au début des temps. Nous sommes confrontées à cette désinformation. Les médias, les universités, les écoles, l'enseignement religieux nous donnent de fausses connaissances, des pseudo-connaissances. Les médias et les universités nous transmettent des connaissances fragmentées, il faut toujours chercher plus loin.

➤ Vrai ou Faux?

Nawal El Saadawi...



1. est une sociologue. ☐
2. est une femme écrivaine et médecin psychiatre. ☐
3. est une femme militante pour un parti politique. ☐
4. défend le voile comme étant un choix personnel. ☐
5. a été emprisonnée à cause de sa critique de l'Islam. ☐
6. a été excisée quand elle était enfant ☐
7. pense que l'éducation religieuse donne de fausses connaissances. ☐
8. se base souvent sur son expérience personnelle pour écrire ses livres. ☐

➤ Texte à trous

TEXTE À TROUS



- ❖ Nawal El Saadawi est une des grandes voix de l'Egypte contemporaine. Une femme, médecin reconnue à travers le monde, une femme pour les droits de et de et récompensée par de nombreux prix.

l'homme - écrivaine - la femme - engagée

- ❖ « *Je ne suis pas contre mais je crois que tout le monde devrait être..... Tant hommes que femmes. et nudité sont deux faces de la même pièce de monnaie.* »

Voile - la nudité - nu

- ❖ « *Je suis contre si seules doivent être.....* »

voilées - les femmes - le voile

- ❖ « *Pour faire évoluer les esprits, il faut que àcommence dans, à la maison* »

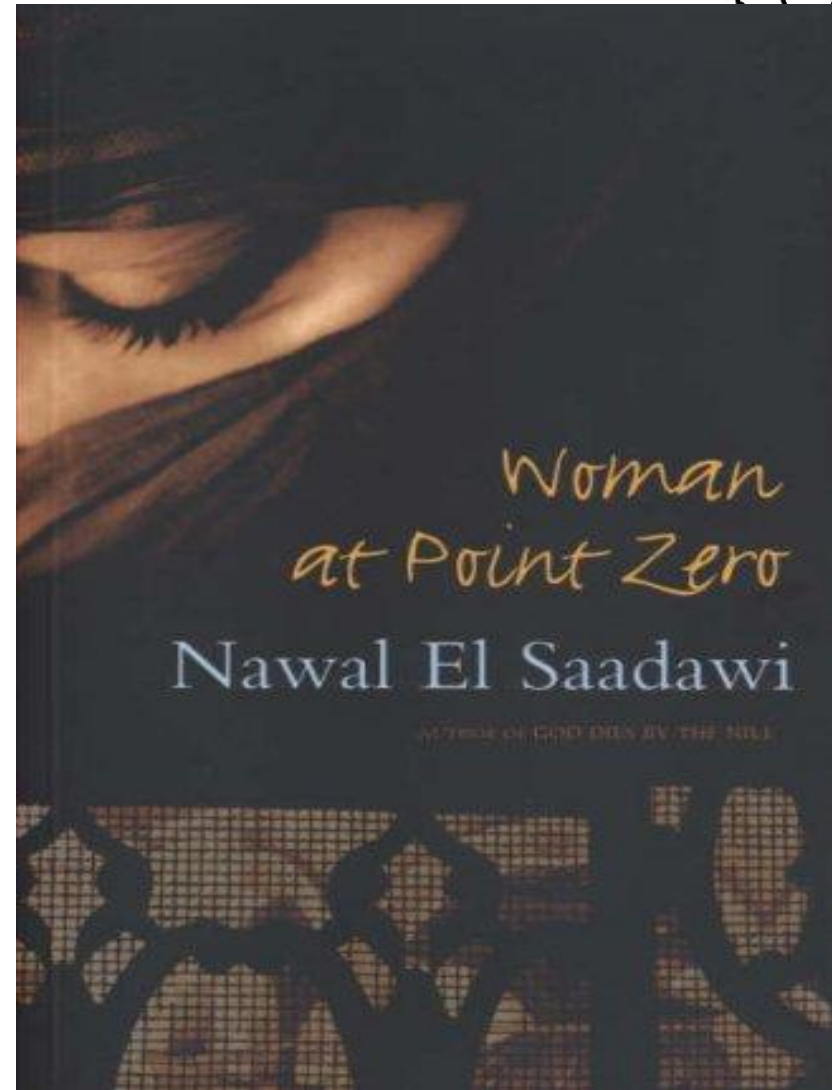
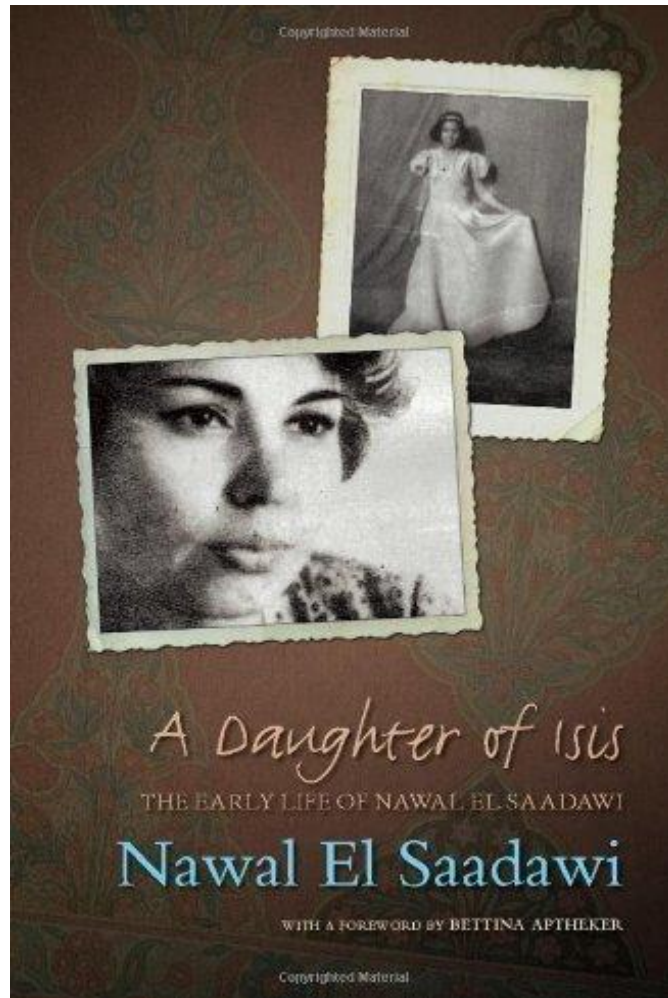
l'enfance – la démocratie – l'éducation

➤ Photo - langage

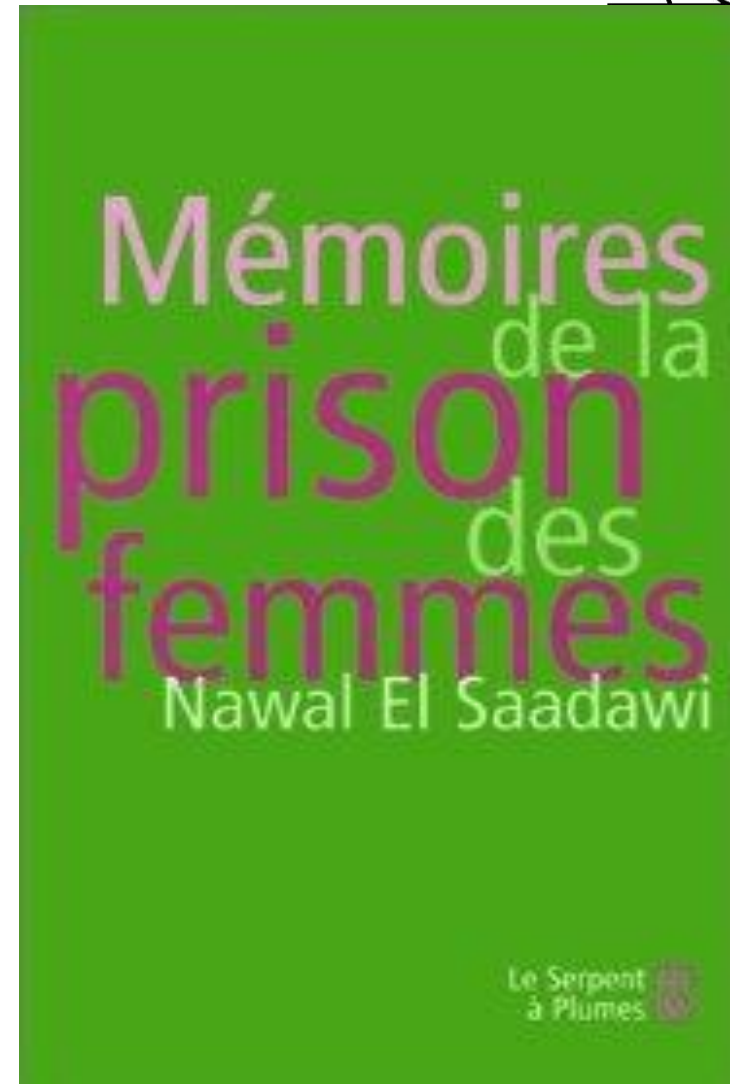
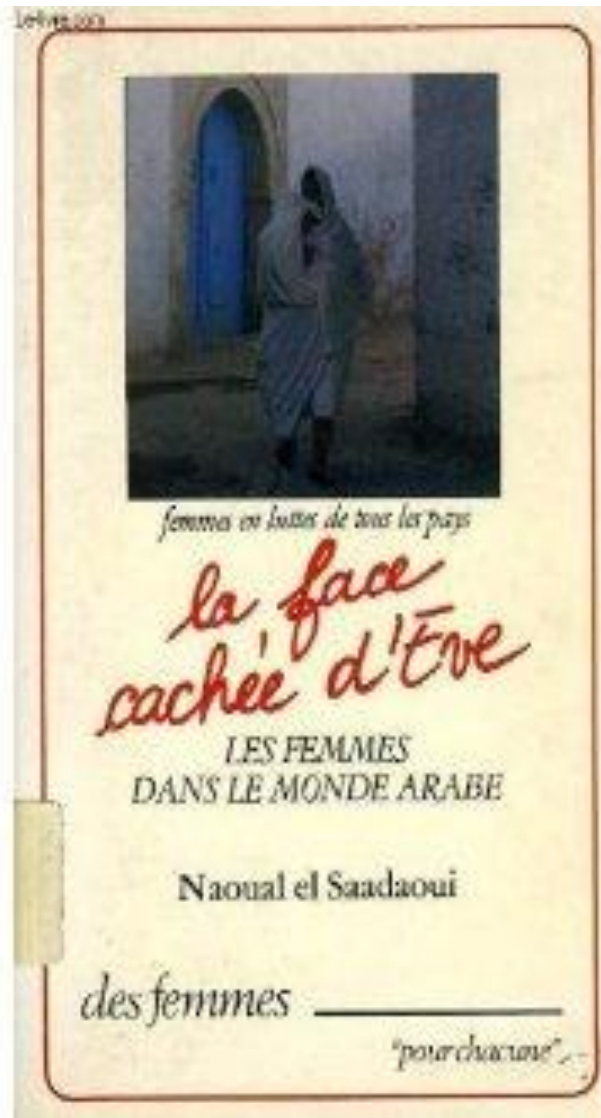
- ✓ Réflexion et compréhension à partir des titres et des images des publications de Nawal el Saadawi.
- ✓ Choisir parmi les photos des couvertures des livres, celle qui vous parle le plus et justifier son choix : la plus belle image, la plus interpellante, ... ?
- ✓ Que vous inspire l'illustration et le titre du livre ?



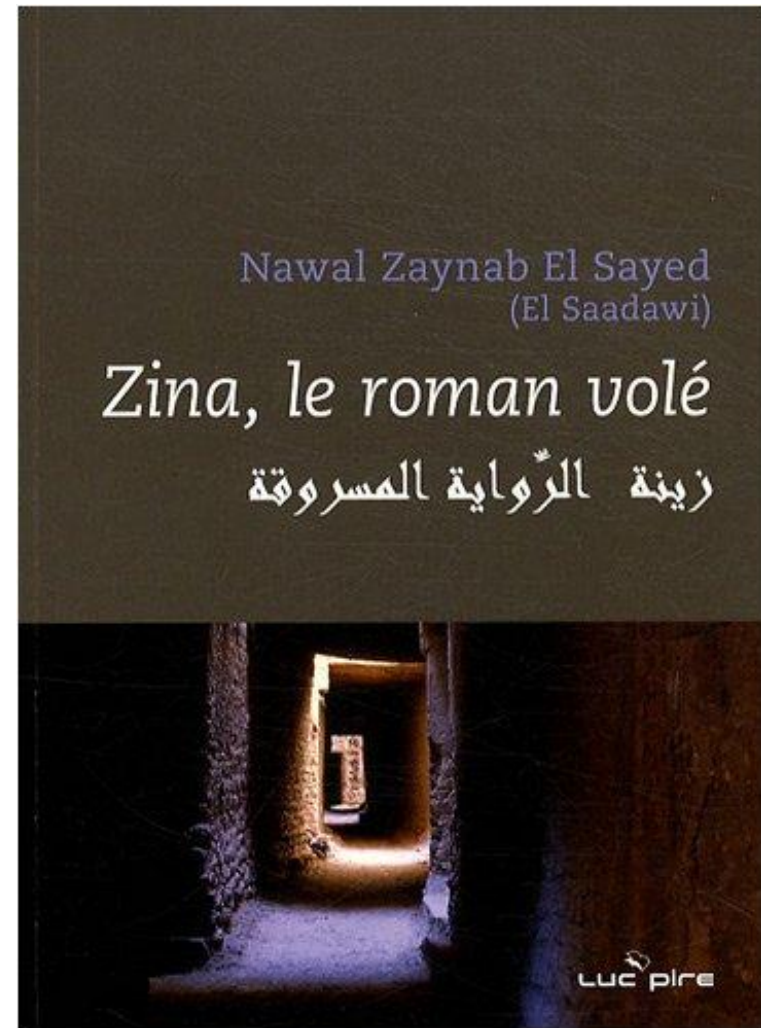
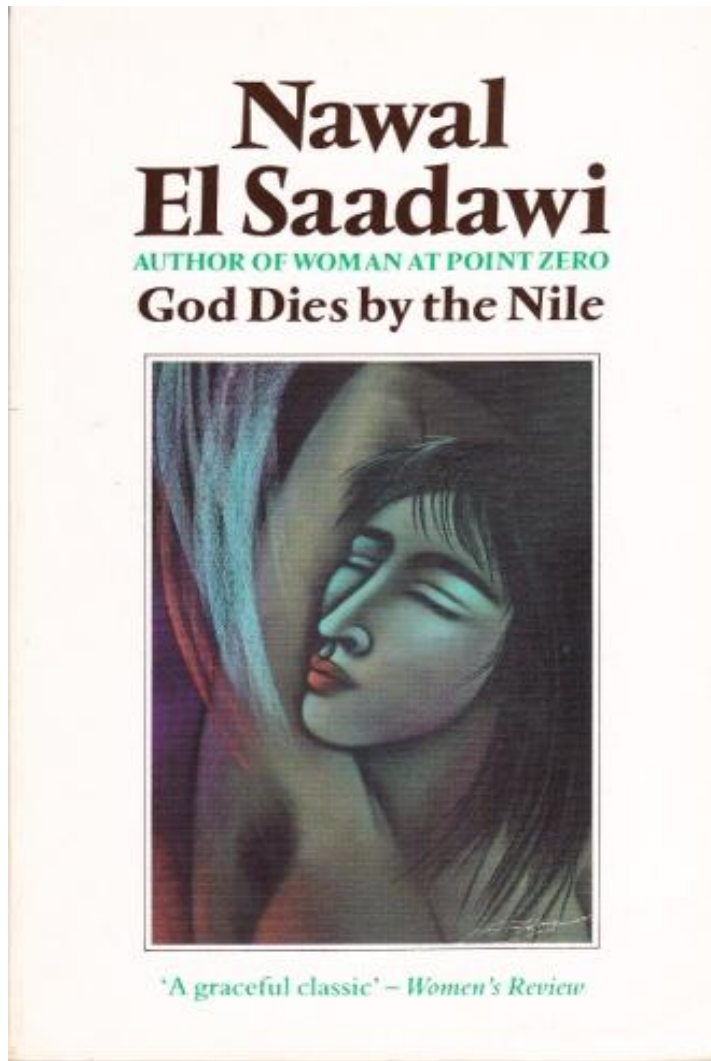
➤ Photo - langage



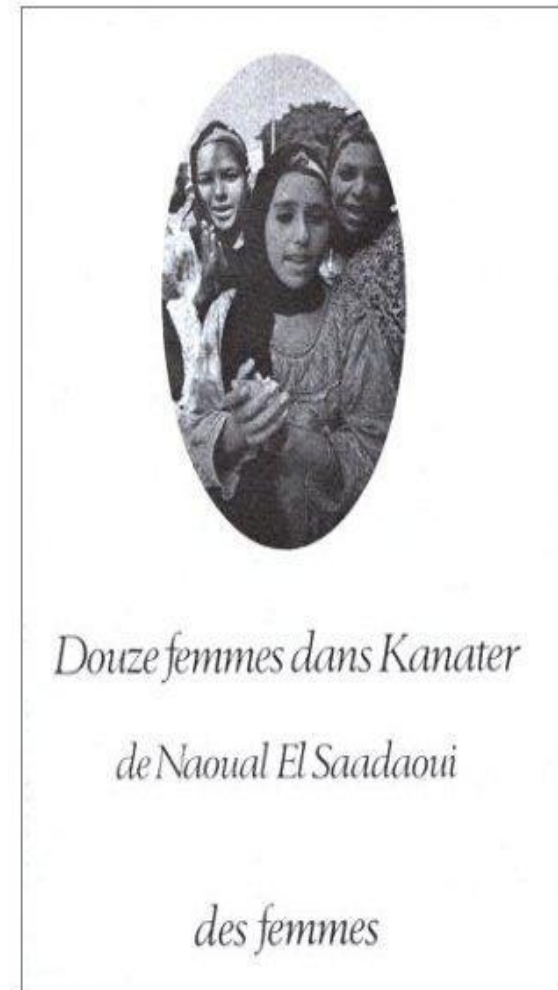
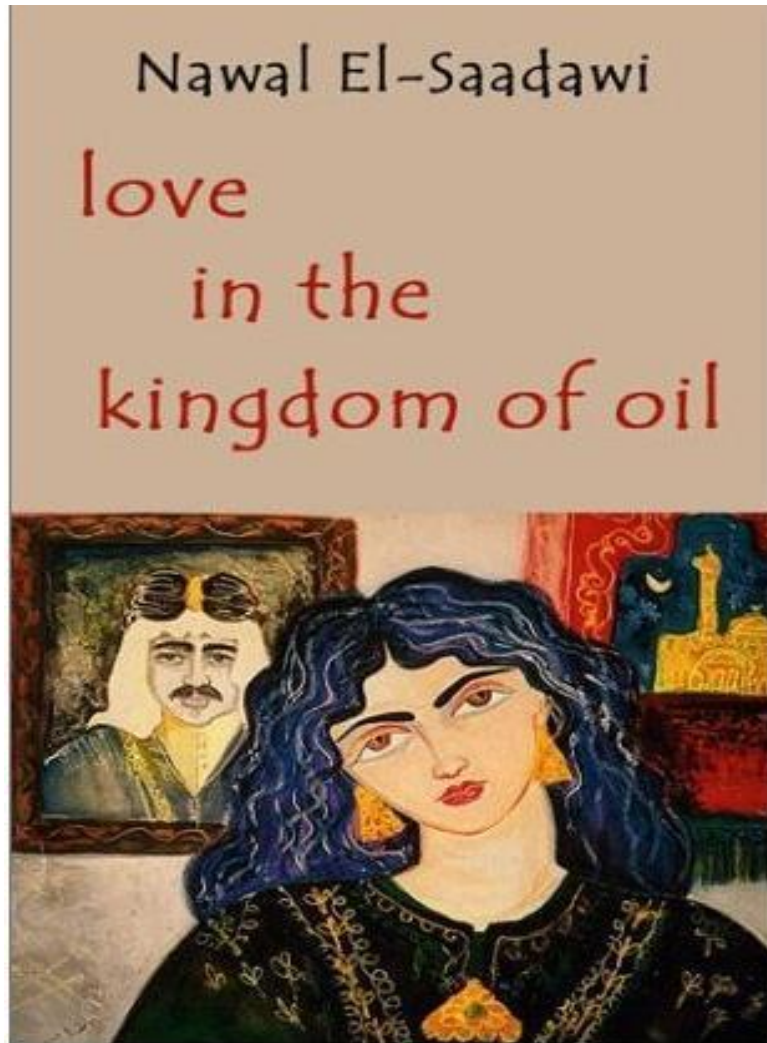
➤ Photo - langage



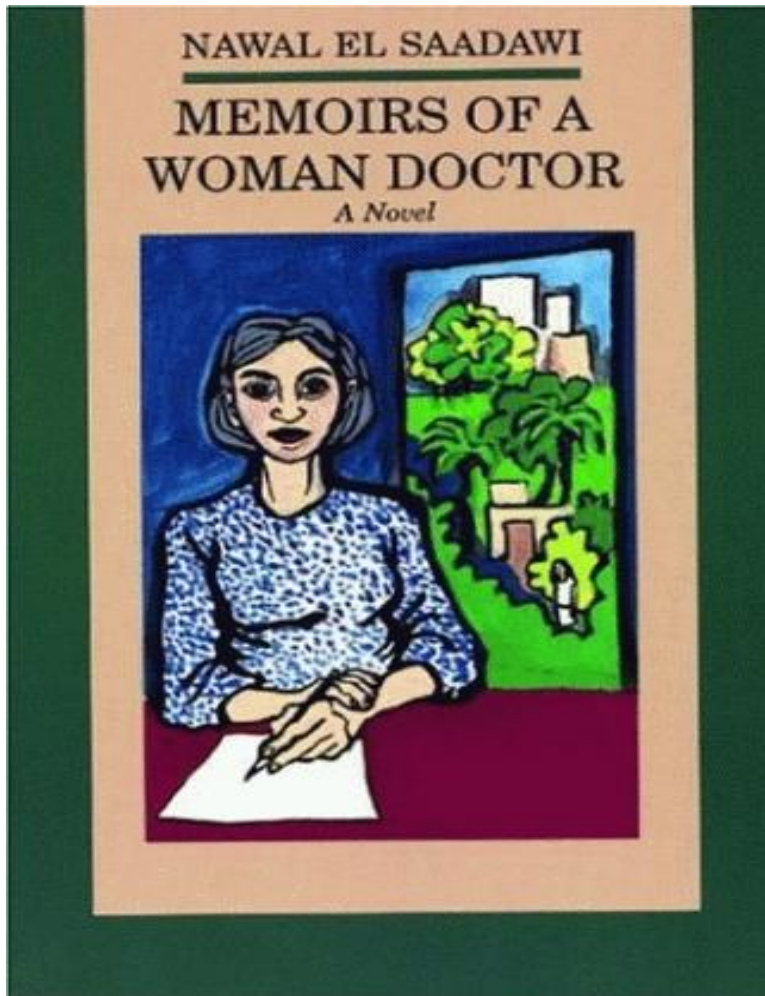
➤ Photo - langage



➤ Photo - langage



➤ Photo - langage

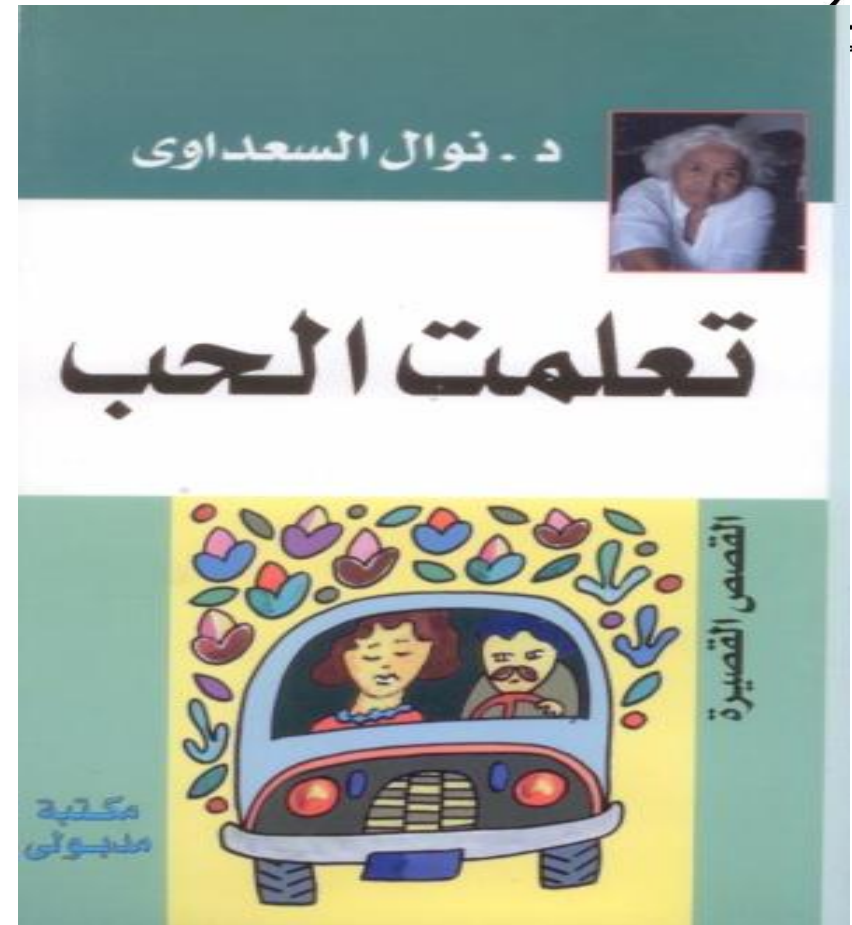


Traduction du titre: *Mes feuilles...Ma vie.*

➤ Photo - langage

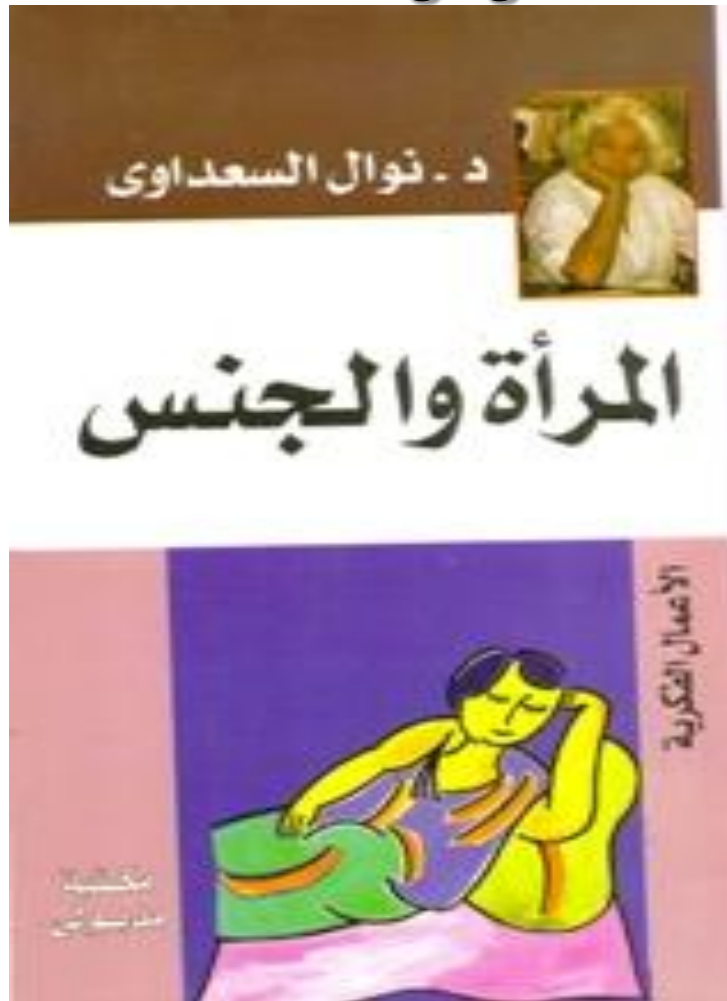


Traduction du titre:
Dieu démissionne a la réunion au sommet

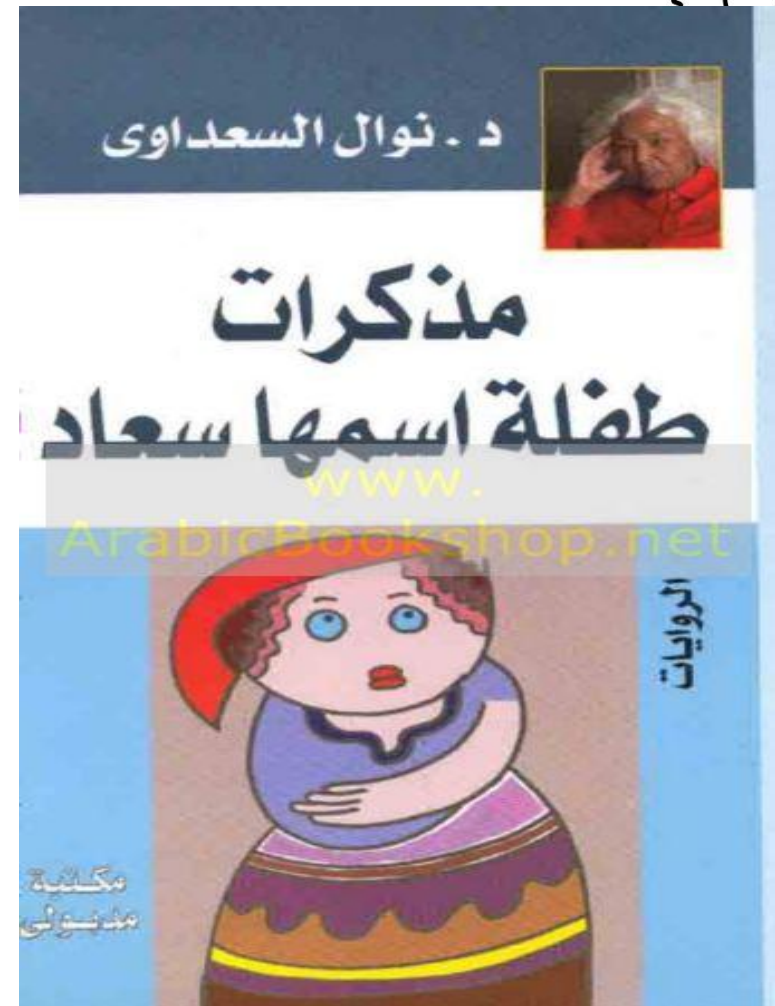


Traduction du titre: *J'ai appris l'amour*

➤ Photo - langage



Traduction du titre: *La femme et le sexe*



Traduction du titre:
Mémoires d'une fille appelée Souad

➤ Expression créative

Illustration et atelier d'expression créative



- ✓ Créer, dessiner, modeler ou sculpter ce qui vous interpelle à partir des titres de publications ou d'un extrait des œuvres de Nawal El Saadawi.
- ✓ Découper les photocopies des extraits ou des phrases qui vous marquent et réaliser collectivement un grand panneau comme production symbolique du groupe et des échanges.
- ✓ Découper les extraits qui gênent ou qui provoquent et dire pourquoi.

➤ Critiques

- ✓ Analyser cet extrait de critiques émises au sujet de Nawal El Saadawi et de ses ouvrages, êtes-vous d'accord ou pas d'accord?
- ✓ Seul ou en groupe, sélection de 2 ou 3 mots clés reprenant les critiques et expliquer son choix. Ces critiques sont-elles justifiées?
- ✓ Réaliser sur le même modèle une autre étiquette critique qui illustre ce qu'on pense de Nawal El Saadawi ou d'autres critiques qui pourraient être émises à son égard.



Livre de Fedwa Malti-Douglas, 1995

Men, Women, and God(s) : Nawal El Saadawi and Arab Feminist Poetics

Article par Daniel Pipes dans *Middle East Quarterly*, mars 1996 :

Nawal El Saadawi est une femme égyptienne, un médecin, un écrivain prolifique, et la féministe la plus **virulente et radicale** du monde arabophone.

Sans exagérer, Fedwa Malti-Douglas (professeure de droit) écrit :

*«Aucune femme arabe n'inspire autant d'émotion que Nawal El Saadawi. Aucune femme au Moyen-Orient n'a été l'objet de plus de **polémique**. Certainement, aucune plume de femme arabe n'a violé autant d'enceintes sacrées.»*

Fedwa Malti-Douglas consacre dans son livre plus de deux cents pages à l'analyse rhétorique enflammée sur les mauvais romans de Saadawi, invoquant tous les tropes féministes habituels : titres et sous-titres enflammés qui donnent leur saveur, tout comme les **titres exagérés** des chapitres tels que «*Les paradigmes du viol*» ou «*Réécriture du patriarcat*».

Livre de Fedwa Malti-Douglas, 1995

Men, Women, and God(s) : Nawal El Saadawi and Arab Feminist Poetics

Article par Daniel Pipes dans *Middle East Quarterly*, mars 1996 :

Cette féministe **prévisible** célébrant un de ses dadas présente peu d'intérêt pour le lecteur lambda. A propos de l'état déplorable de la condition des femmes dans leur pays ils ont cherché à **la faire taire** et tenté de délégitimer ses écrits comme «*féminisme orientaliste* ».

Ce à quoi Malti-Douglas répond que «*l'anti-impérialisme peut facilement devenir un piège à travers lequel le nationalisme, tout en cherchant à défendre les indigènes contre l'étranger, défend en réalité les gens au pouvoir dans la société indigène*».

Autrement dit, le féminisme de Saadawi, se révèle être une source inhabituelle de **sympathie pour l'Occident**. L'importance de ces épithètes? Un autre signe de faiblesse de la gauche intellectuelle: prise dans le réseau de ses propres **incohérences**, contrairement à la droite fondamentaliste, elle ne peut même pas arriver à comprendre son attitude à l'égard de l'Occident.

➤ **Rétrospective**

Quelques questions afin d'établir un bilan de l'atelier

- ✓ Connaissez-vous Nawal El Saadawi avant cet atelier ?
- ✓ Que pensez-vous de son parcours ?
- ✓ Quels éléments de sa biographie vous ont le plus marqué ?
- ✓ Que dire de la relation avec sa famille et ses origines?
- ✓ Conseilleriez-vous la lecture de ses livres à vos proches ?
- ✓ Que pensez-vous de son engagement envers les droits des femmes ?
- ✓ Que pensez-vous des critiques qui la décrivent comme folle, hérétique ou blasphématoire?
- ✓ Comment la définiriez-vous ou la présenteriez-vous à d'autres en quelques mots ?

Corrigés des exercices :



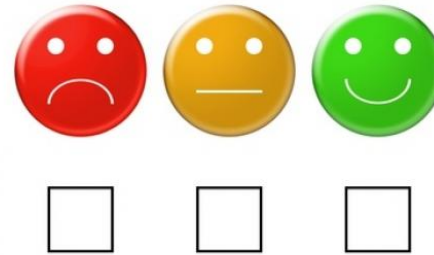
➤ Vrai ou faux

1. **Faux** : Nawal El Saadawi est médecin psychiatre de formation et écrivaine par passion.
2. **Vrai** : Elle a écrit plusieurs livres basés sur son expérience en tant que médecin.
3. **Faux** : Nawal n'a milité pour aucun parti politique, juste pour la justice et l'égalité.
4. **Faux** : Nawal pense que le voile représente un symbole d'oppression des femmes.
5. **Faux** : Nawal a été emprisonnée en 1981 à cause de sa prise de position contre la loi du parti unique d'Anwar Al Sadate.
6. **Vrai** : A l'âge de 6 ans Nawal fut excisée et depuis lors a mené un long combat contre ses pratiques qui a abouti en 2008 quand l'excision fut officiellement criminalisée et punissable.
7. **Vrai** : Nawal pense que l'éducation, comme l'état, doit être laïc.
8. **Vrai** : Nawal a écrit plusieurs livres sur son parcours mais aussi des romans fictionnels.

➤ Texte a trous

- ❖ écrivaine – engagée - l'homme - la femme.
- ❖ la nudité – nu - voile
- ❖ le voile – les femmes - voilées
- ❖ l'éducation - la démocratie - l'enfance

➤ Evaluation de l'outil



- ✓ Commencer par une auto-évaluation des apprenants : échange de feedback pour évaluer la clarté et l'autonomie des participant-e-s par rapport à l'utilisation de l'outil.
- ✓ Commentez l'outil pédagogique: Comment le public a-t-il réagi? Que retiennent-ils? Certains stéréotypes sur le monde arabe ont-ils été mis à l'épreuve? Messages reçus, attitudes des participants,...
- ✓ Evaluer les animations, les activités et la capacité d'apprentissage.
- ✓ Remplir la fiche d'évaluation détaillée, disponible en annexe de cet outil.